

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oddaliwszy tłumy wszedł do łodzi i przyszedł w granice Magdaleńskie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po odprawieniu tłumów wsiadł do łodzi i przybył w okolice Magadanu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oddaliwszy tłumy wszedł do łodzi i przypłynął* w granice Magadanu. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oddaliwszy tłumy wszedł do łodzi i przyszedł w granice Magdaleńskie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie, po odprawieniu tłumów, Jezus wsiadł do łodzi i udał się w granice Magadanu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy odprawił ludzi, wsiadł do łodzi i przybył w okolice Magdali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rozpuściwszy lud, wstąpił w łódź, i przyszedł na granice Magdalańskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rozpuściwszy rzeszę, wstąpił w łódkę i przyszedł na granice Magedan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem odprawił tłumy, wsiadł do łodzi i przybył w granice Magadan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozpuścił lud, wszedł do łodzi i przybył w okolice Magadan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy odesłał tłumy, wsiadł do łodzi i przybył w okolice Magadanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem odesłał tłum, wsiadł do łodzi i odpłynął w okolice Magadanu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po odprawieniu tłumów wszedł do łodzi i odpłynął w granice Magadan.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy dopiero pozwolił ludziom odejść, a sam wsiadł do łodzi i popłynął w okolice Magadanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozpuściwszy tłumy wszedł do łodzi i przybył na granice Magedan.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Відпустивши народ, Ісус сів у човен і прибув до

¹⁾ Magadan : położenie wsp. nieznane.

²⁾ Dosłownie "przyszedł".

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	околиць Магдалинських.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przez rozwiązanie uwolniwszy te tłumy, wstąpił wzwyż do statku i przyjechał do sfery granic Magadanu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy odprawił tłum, wszedł do łodzi, i przybył na granice Magadanu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odprawiwszy tłum, wsiadł do łodzi i odpłynął w okolice Magadanu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	w końcu, odprawiwszy tłumy, wszedł do łodzi i przybył w rejony Magadanu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem Jezus rozesłał ludzi do domu, sam zaś wsiadł do łodzi i popłynął w okolice Magadanu.